

CENTRUM SZTUKI  
00-901 Warszawa, Pałac Kultury i Nauki tel. 20 47 70

**STUDIO**

**POWOLNE CIEMNIENIE MALOWIDEŁ**

dyrektor

WALDEMAR DĄBROWSKI

kierownik artystyczny

JERZY GRZEGORZEWSKI

zastępca dyrektora

KRZYSZTÓF KOSMAŁA

kierownictwo literackie

ELŻBIETA MORAWIEC, ZBIGNIEW TARANIENKO

kierownik galerii

ZBIGNIEW TARANIENKO

---

# POWOLNE CIEMNIENIE MALOWIDEŁ

---

części:

RUCHOME TŁO,  
ULICA POCAŁUNKÓW,  
AZYL WALKIRII

*(fragmenty „Pod wulkanem” Malcolma Lowry’ego w tłumaczeniu Krystyny Tarnowskiej)*

występują:

MAREK WALCZEWSKI, TERESA BUDZISZ-KRZYŻANOWSKA,  
GABRIELA KOWNACKA, MAŁGORZATA NIEMIRSKA,  
WIESŁAWA NIEMYSKA, WERONIKA PAWŁOWSKA,  
ANNA ROMANTOWSKA, KRZYSZTOF BAUMAN,  
STANISŁAW BRUDNY, DARIUSZ JAKUBOWSKI,  
JACEK JAROSZ, KRZYSZTOF KIERSZNOWSKI,  
WALDEMAR KOWNACKI, BOGUSŁAW LINDA,  
CZESŁAW NOGACKI, ANTONI PSZONIAK,  
ZBIGNIEW ZAMACHOWSKI

scenariusz, reżyseria, scenografia

JERZY GRZEGORZEWSKI

muzyka

STANISŁAW RADWAN

kostiumy

BARBARA HANICKA

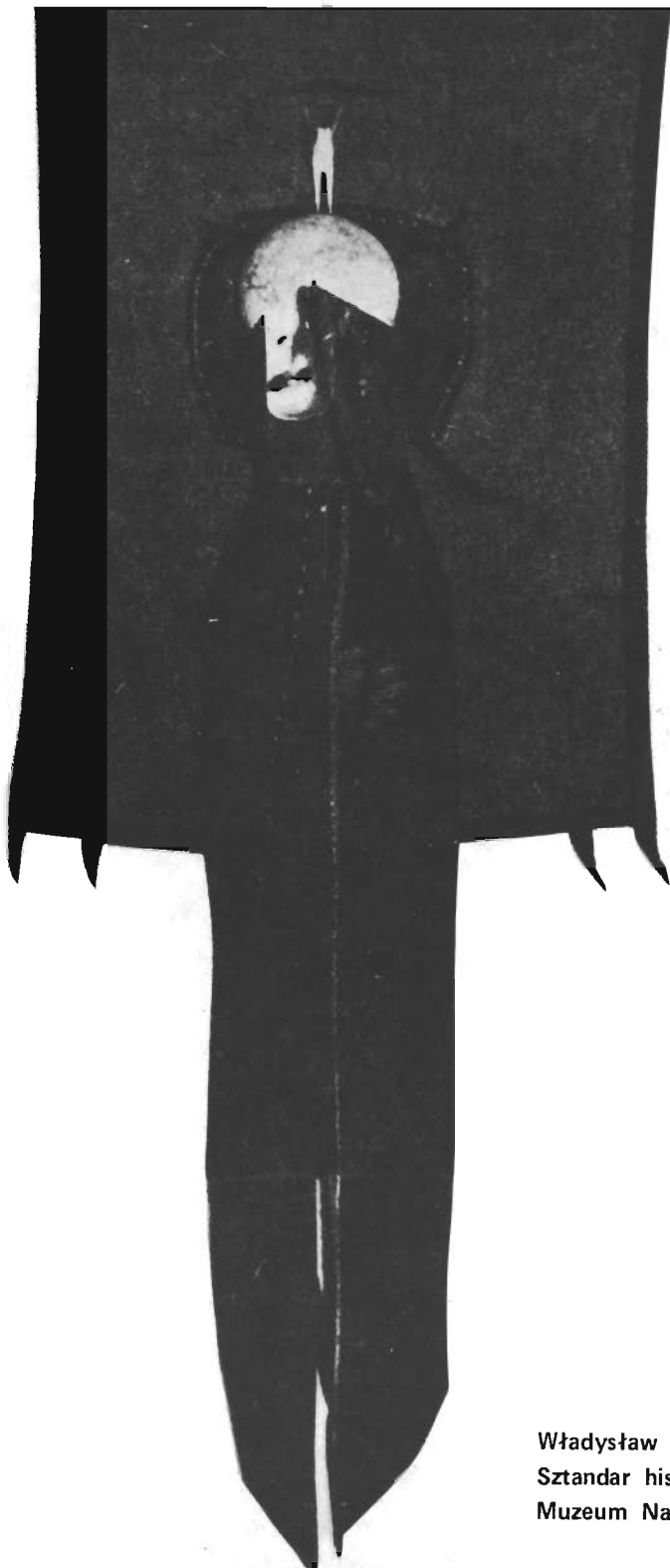
asystenci reżysera

WIESŁAWA NIEMYSKA, JOANNA BĄCAL

asystent scenografa

KASPER KOKCZYŃSKI

PRAPREMIERA 22 czerwca 1985 roku



Władysław Hasior  
Sztandar hiszpański, Assemblage, 1970  
Muzeum Narodowe we Wrocławiu

„Wiele jest dziwów i mocy, i potęg na tym bożym świecie,  
największą z nich ludzka potęga.  
On na wzburzone wypuszcza się morze  
jednej łzy żalu nie roniąc spod powiek,  
on matkę ziemię lemieszami orze,  
muły i konie zaprzęga,  
człowiek.

Płochy ród ptaków on chwyta, mądrze rzuciwszy na nie sidła,  
zwierz dziki przed nim umyka,  
on grzywiastego konia jarzmem pęta,  
na brzeg wyciąga dzieci morskiej fali,  
tura górskiego obali i byka.

.....  
On szybkiego jak wiatr dźwięku mowy nauczył się mądrzej i wieszczej.  
Miasta buduje, rynki agory  
i stawia w miastach dachem kryte dwory,  
by go wiatr nie zmógł i deszcze,  
leki wynalazł na groźne choroby,  
wszystko złe mądrym przewalczy sposobem —  
nie ujdzie śmierci.”

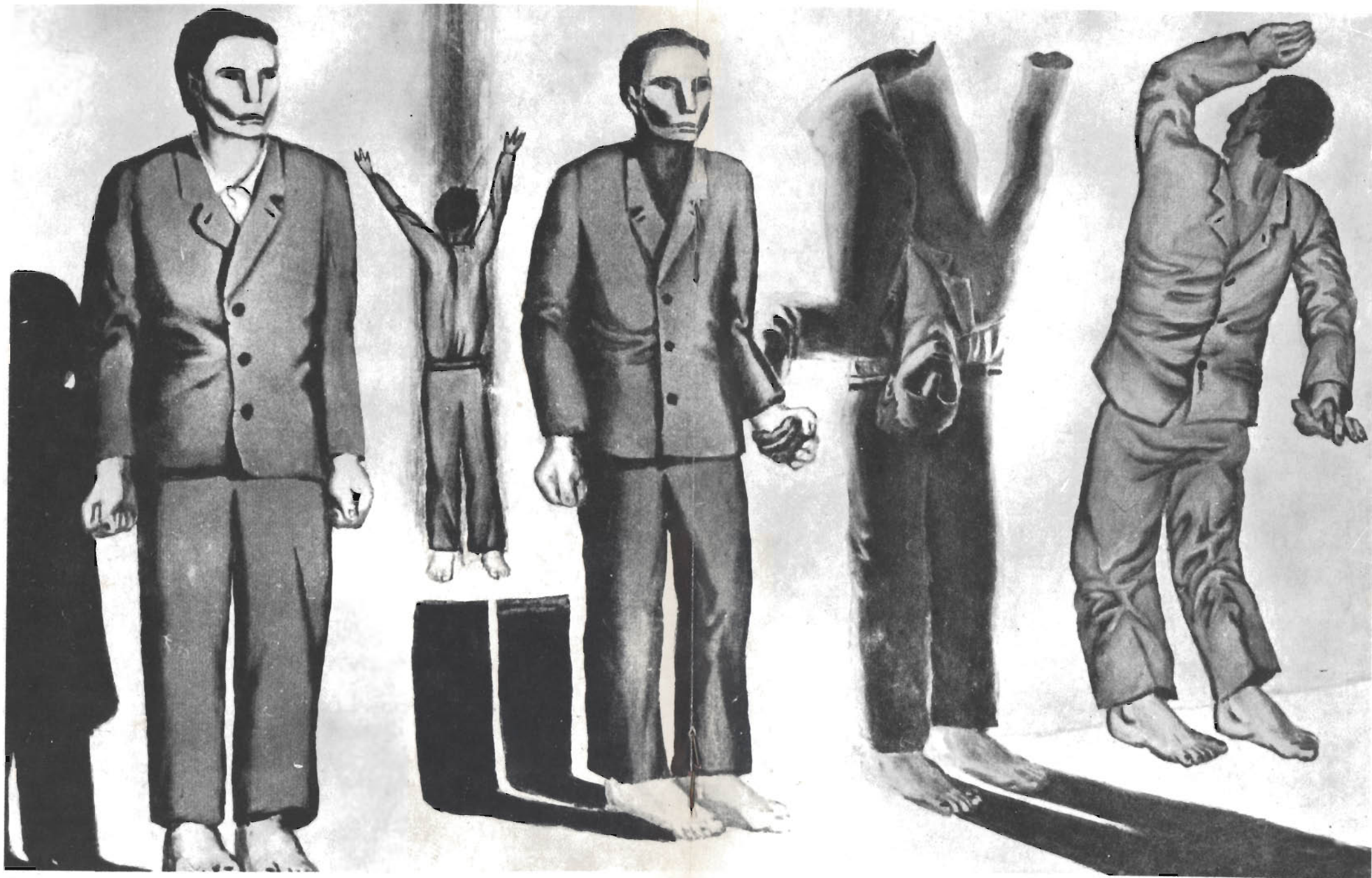
Sofokles, „ANTYGONA”  
przekład Ludwika H. Morstina

„Błogosławionym zaiste wydał mi się los psa czy ropuchy;  
ach z jaką radością byłbym wziął na się los psa czy konia, wiedziałem  
bowiem, że stworzenia te nie mają duszy, którą by zatracić mogły  
pod wieczystym ciężarem piekła czy grzechu, jak moja dusza  
zatracić się mogła. Ach, a chociaż to wiedziałem, chociaż to  
czułem i chociaż złaman byłem tą wiedzą, to przecież większego  
bólów zaznałem, gdy z całych sił szukał i nie znalazł  
w duszy mojej chęci wyzwolenia.”

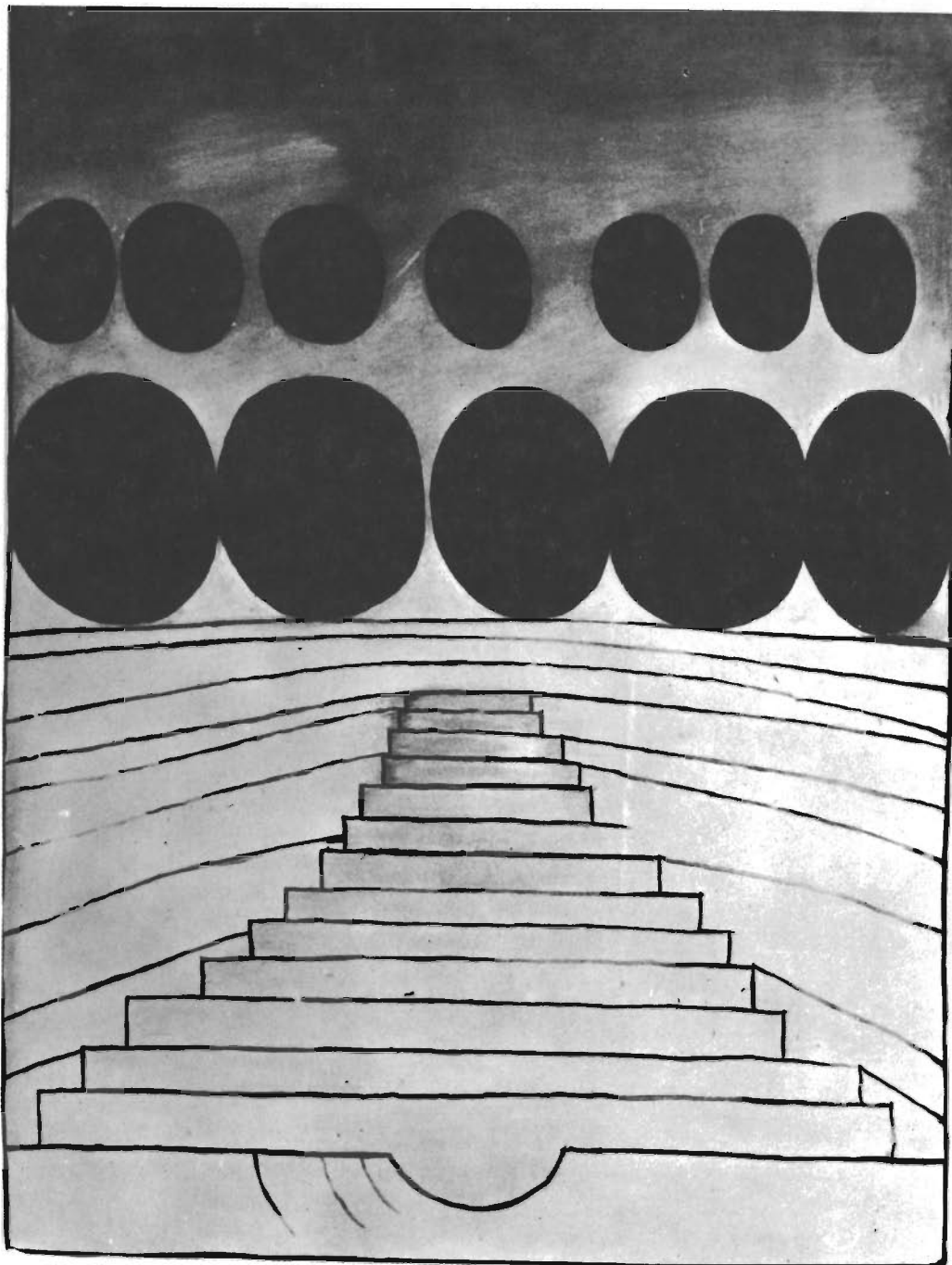
John Bunyan, „GRACE ABOUNDING  
FOR THE CHIEF OF SINNERS”  
(Obfitość łaski dla głównego z grzeszników)

„Zbawion być może,  
Kto się dążeniem wieczystym trudzi.”

Goethe, „FAUST”  
przekład Emila Żegadłowicza



Andrzej Wróblewski  
Rozstrzelanie VIII, Olej płótno, 1949  
Muzeum Narodowe w Warszawie



Stanisław Fijałkowski  
 Nagłe pojawienie się Beatrycze, Tempera płótno, 1966  
 Muzeum Narodowe we Wrocławiu

I

Wydrukowane w programie fragmenty z „Antygony” Sofoklesa, „Obfitości łaski dla głównego z grzeszników” Johna Bunyana, „Fausta” Goethego umieścił Malcolm Lowry jako motto swojej powieści „Pod wulkanem”. Podając je ujawniamy źródło, albo raczej jedno ze źródeł, z których czerpie to przedstawienie. Nie jest ono jednak sceniczną adaptacją książki, jedynie przywołuje ją w wielu scenach lub stara się to robić.

II

Wyobrażam sobie sztukę, której nie potrafię napisać.  
 Miejscem akcji jest stara dzielnica Amsterdamu, niedawno zburzona. Opowiadano mi, że stała od wojny pusta, wyludniona - cały fragment miasta. Domy, ulice, meble, książki, obrazy czekały na powrót zaginionych właścicieli. Musiał upłynąć czas, aby według prawa uznano, że zaginęli ostatecznie. Los mieszkańców tych domów był znany, spalono ich w krematoriach.

Przez te puste ulice mógłby iść Konsul z „Pod wulkanem”

III

..... bolesne napięcie w obrazach! Giacomettiego.  
 „Pies andaluzyjski”  
 Skok japońskiego malarza z dachu wieżowca na rozpięte białe płótno  
 Józef K.  
 „Śmierć w Wenecji”  
 Miasto Amsterdam  
 „Pod wulkanem”

.....  
 .....  
 .....

JERZY GRZEGORZEWSKI

inspicjent EWA KOKIZA  
sufler OLGA KAROŃ

kierownik techniczny  
OLGIERD RODZIEWICZ

kierownictwo pracowni :

akustycznej Roman Puchalski  
elektrycznej Andrzej Bochenek  
krawieckiej damskiej Danuta Ciszowska  
krawieckiej męskiej Adam Popławski  
malarskiej Jan Szawliński  
modelatorskiej Ireneusz Sołtysiak  
perukarskiej Halina Cieślak  
stolarskiej Wojciech Figlewicz  
ślusarskiej Ryszard Lipiński  
tapicerskiej Wiesław Dalba

garderoby Halina Piłkowska  
brygadier sceny Zbigniew Romankiewicz

kierownik administracyjny  
KRZYSZTOF ŻEBROWSKI  
kierownik organizacji pracy artystycznej  
JOLANTA BONIEWICZ  
kierownik organizacji widowni  
KAZIMIERZ KOWALCZYK  
kierownik widowni  
KRYSTYNA RETKE

wydawca: CENTRUM SZTUKI STUDIO im. S.I.Witkiewicza  
Warszawa, czerwiec 1985

Sprzedaż biletów na dwa tygodnie przed przedstawieniem  
Zamówienia na bilety zbiorowe przyjmuje ORGANIZACJA WIDOWNI tel. 202-102  
w godz. 9-16, oprócz wolnych sobót, niedziel i świąt.  
KASA TEATRU tel. 200-211 w. 29-41 czynna w godz. 10-14 i 15.30-19,  
w poniedziałki w godz. 10-16, w wolne soboty, niedziele i święta w godz. 14-19.  
Przedsprzedaż biletów prowadzi również ZASP, Al. Jerozolimskie 25, tel. 21-93-83  
w godz. 10-17.30 oraz SYRENA, ul. Krucza 16/22 tel. 25-72-01 w godz. 10-17.30.

GALERIA STUDIO  
wystawy czasowe i zbiory sztuki współczesnej  
czynna codziennie oprócz poniedziałków w godz. 11.30-17  
w wolne soboty, niedziele i święta w godz. 14-17.30  
oraz przed każdym spektaklem i w czasie przerwy

opracowanie programu Ewa Wrońska  
zdjęcia Leon Myszkowski  
opracowanie graficzne Elżbieta Magner

ZAKŁAD MAŁEJ POLIGRAFII, ŁASKI k/WARSZAWY zam. 37/85 n 88 nakład 5.000

